

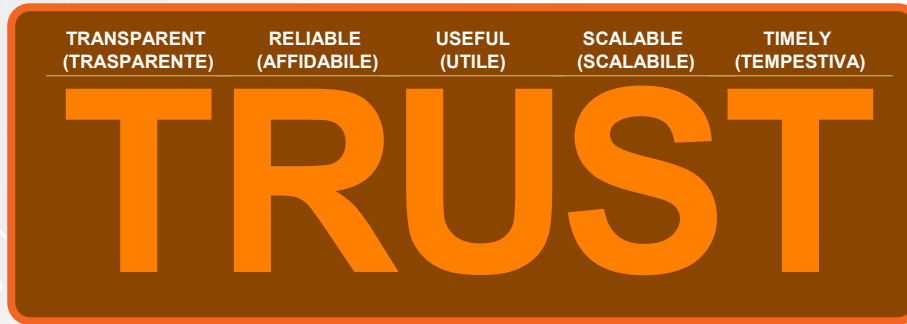
La nuova evoluzione del valore della localizzazione

RELATORE:



VINCENT HENDERSON
VP Strategy, Language AI
Lionbridge

L'AI deve essere usata in modo responsabile



Raggiungimento
degli obiettivi

Raggiungimento
di più risultati

Framework volto ad assicurare che l'AI ci aiuti realmente a **raggiungere gli obiettivi**

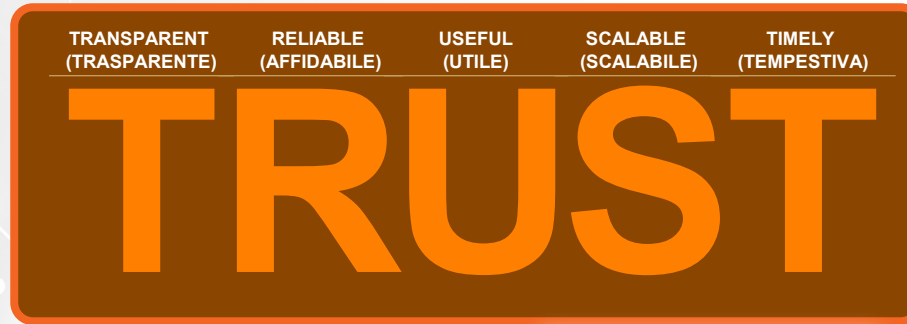


Definizione degli
obiettivi di contenuto

Raggiungimento degli
obiettivi di contenuto

Framework volto ad assicurare che noi siamo consapevoli di **quali sono i nostri obiettivi** e che li sappiamo controllare

L'AI deve essere usata in modo responsabile



Raggiungimento degli obiettivi

Raggiungimento di più risultati

TRANSPARENT (TRASPARENTE)

Le operazioni e i processi decisionali dei sistemi AI sono **giustificabili** e **spiegabili**.

RELIABLE (AFFIDABILE)

I sistemi AI offrono **prestazioni costanti**, sono resistenti agli errori e alle manipolazioni e rispettano **standard di sicurezza elevati**.

USEFUL (UTILE)

I sistemi AI aiutano a raggiungere **obiettivi specifici, aggiungendo valore** al lavoro umano.



Definizione degli obiettivi di contenuto

Raggiungimento degli obiettivi di contenuto

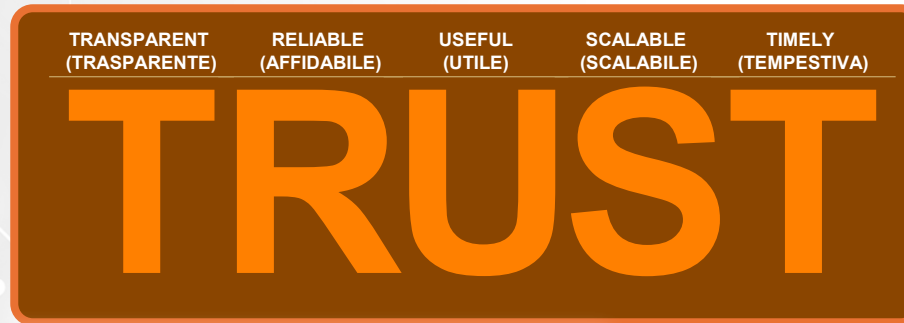
CONTROL (CONTROLLO)

La raccolta automatizzata dei dati relativi al coinvolgimento e alla **qualità dei contenuti** guida le decisioni sulle specifiche dei contenuti.

HUMAN-IN-THE-LOOP (INTERVENTO UMANO)

Il processo incentrato sull'AI viene integrato in ogni passaggio dal controllo, dalla **supervisione** e dalle informazioni a cura di un essere umano.

L'AI deve essere usata in modo responsabile



Raggiungimento
degli obiettivi

Raggiungimento
di più risultati

SCALABLE (SCALABILE)

I sistemi AI sono in grado di gestire **carichi di lavoro di dimensioni sempre maggiori** mantenendo i **livelli di prestazioni e qualità**.

TIMELY (TEMPESTIVA)

I sistemi AI sono reattivi, sempre aggiornati e forniscono approfondimenti e prodotti di lavoro in modo tempestivo e pertinente.



Definizione degli
obiettivi di contenuto

Raggiungimento degli
obiettivi di contenuto

ROI (RITORNO SULL'- INVESTIMENTO)

L'investimento nei contenuti globali genera i ricavi previsti e porta risultati concreti per l'azienda.

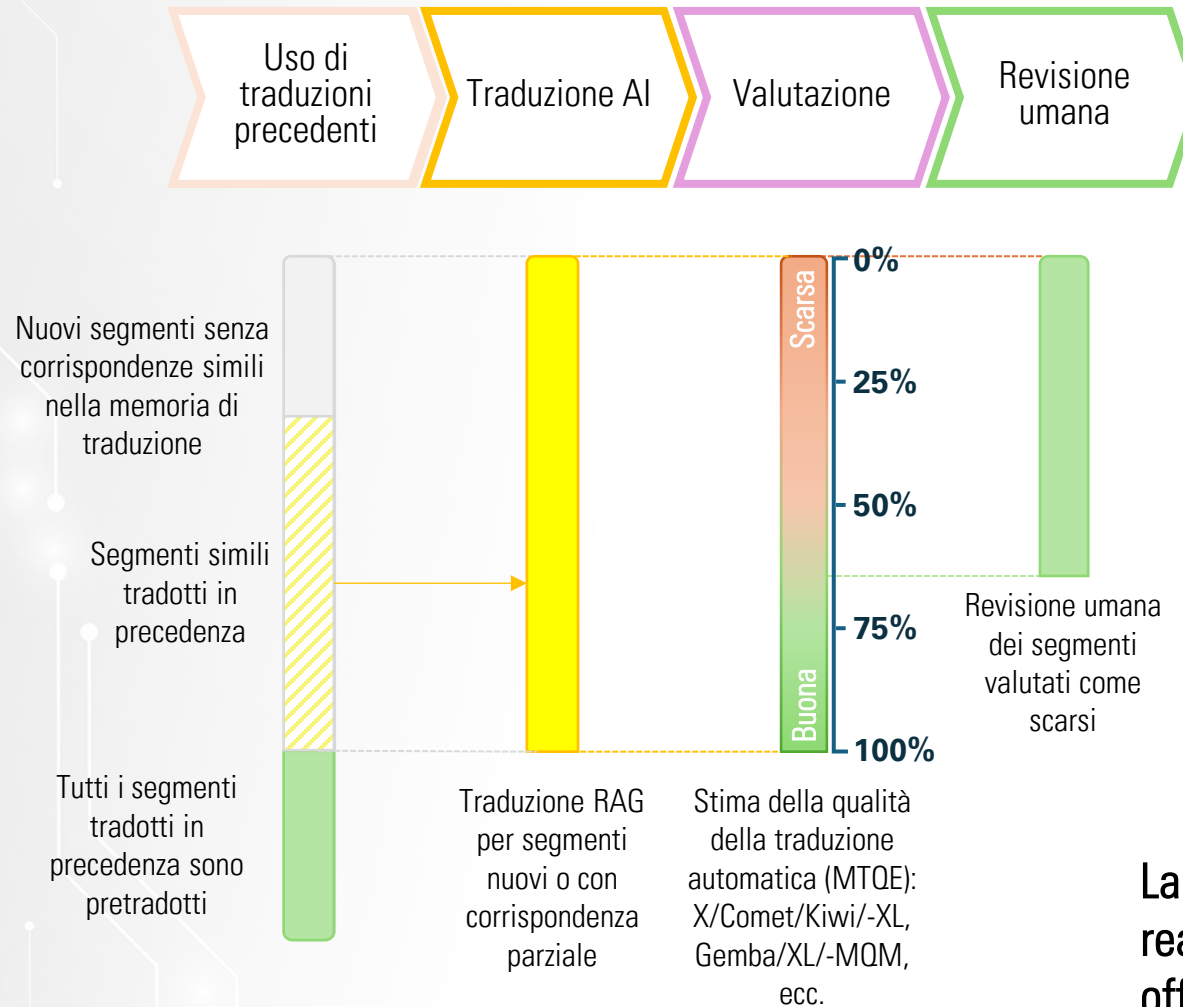
ENGAGEMENT (COINVOLGIMENTO)

I contenuti vengono adattati in modo da coinvolgere il pubblico globale e raggiungere gli obiettivi.

AUDIENCE (PUBBLICO)

I contenuti sono rilevanti per ogni tipo di pubblico nei mercati globali, a livello culturale, sociale e demografico.

FLUSSO DI LAVORO CANONICO DI **TRADUZIONE AI** PIÙ AVANZATO: **RAG + MTQE**



I vari approcci alla stima della qualità della traduzione automatica (MTQE) presentano vantaggi e svantaggi diversi in termini di velocità, costo, numero di esempi forniti al modello e accuratezza.

Nei flussi di lavoro di produzione, è possibile usare solo framework privi di riferimenti. L'**accuratezza** media dichiarata di questi modelli generici privi di riferimenti è pari circa all'85%.

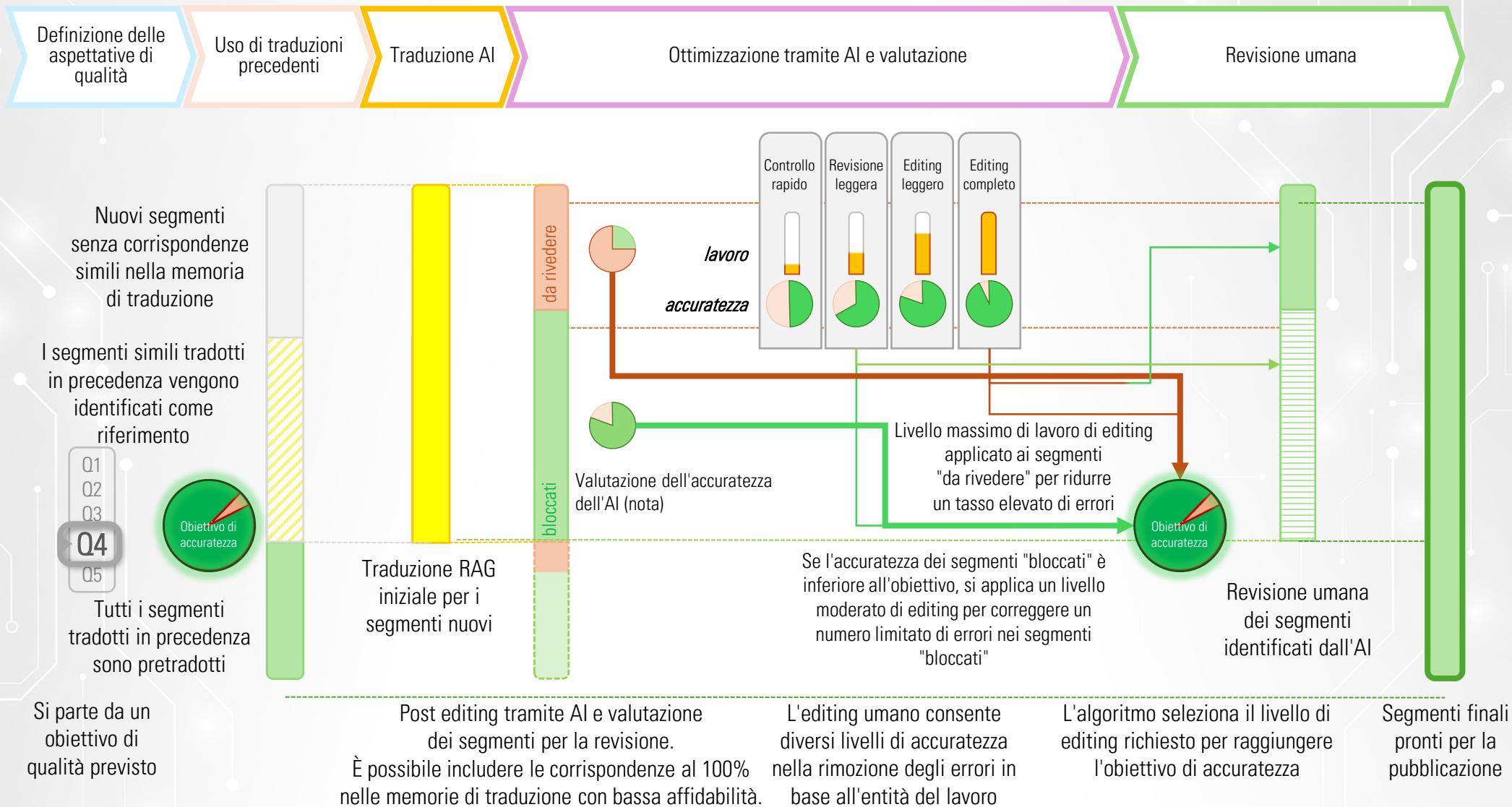
Le valutazioni dell'accuratezza dichiarate per questi modelli prendono in considerazione solo testi senza tag né formattazione e ignorano gli asset per la qualità di una **traduzione reale** (glossari, guide di stile, obiettivi di qualità e schemi di assegnazione di tag).

La traduzione RAG (Retrieval-Augmented Generation) consente di risolvere alcuni di questi problemi migliorando la conformità della traduzione alla fonte, ma solo fino a un certo punto (circa 30% di miglioramento della qualità della traduzione automatica).

La traduzione professionale su larga scala, nel mondo reale, richiede approcci più avanzati. I moderni LLM offrono funzionalità cognitive che è possibile integrare nei sistemi di automazione software.

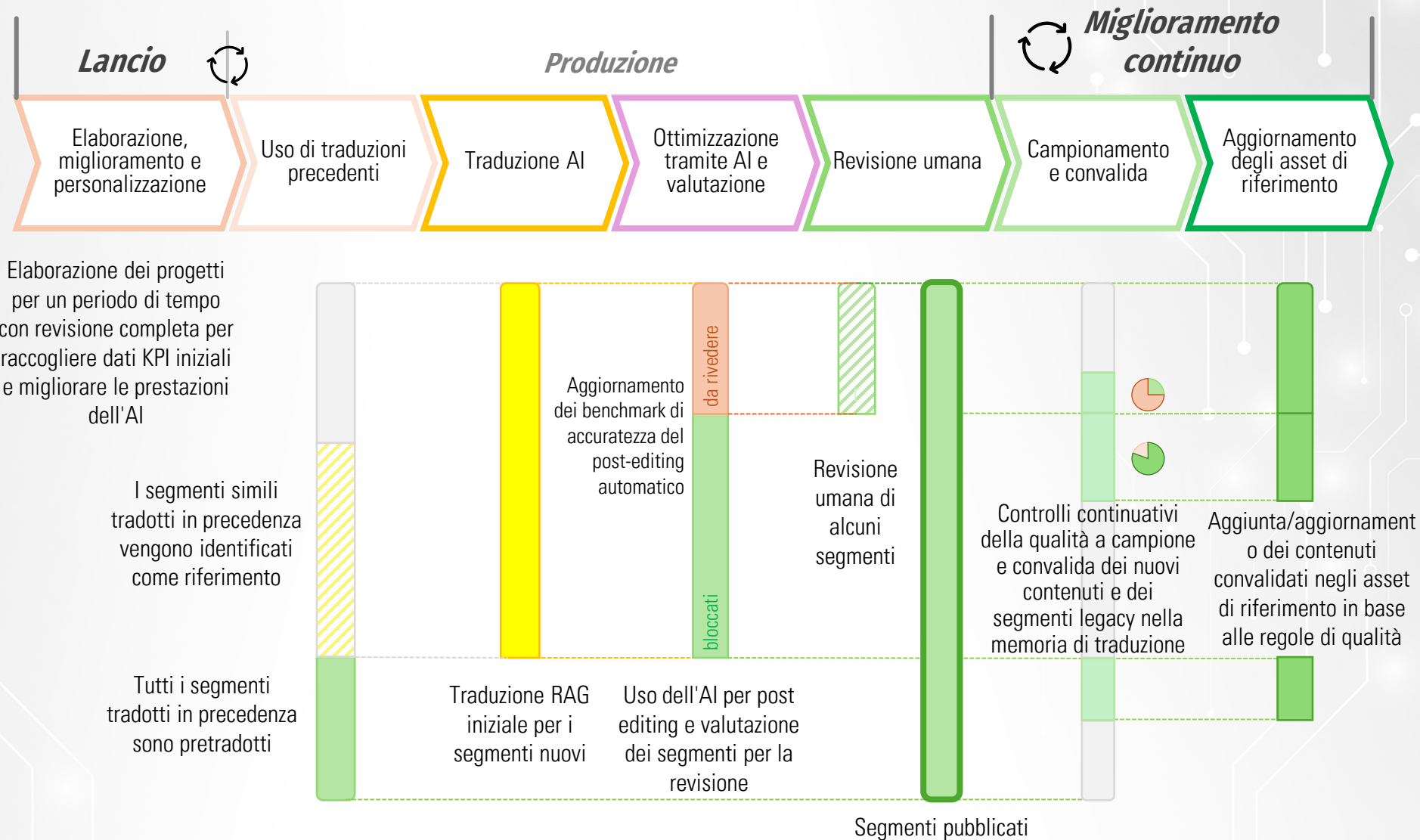


ANALISI DETTAGLIATA DI UN FLUSSO DI TRADUZIONE INCENTRATO SULL'AI



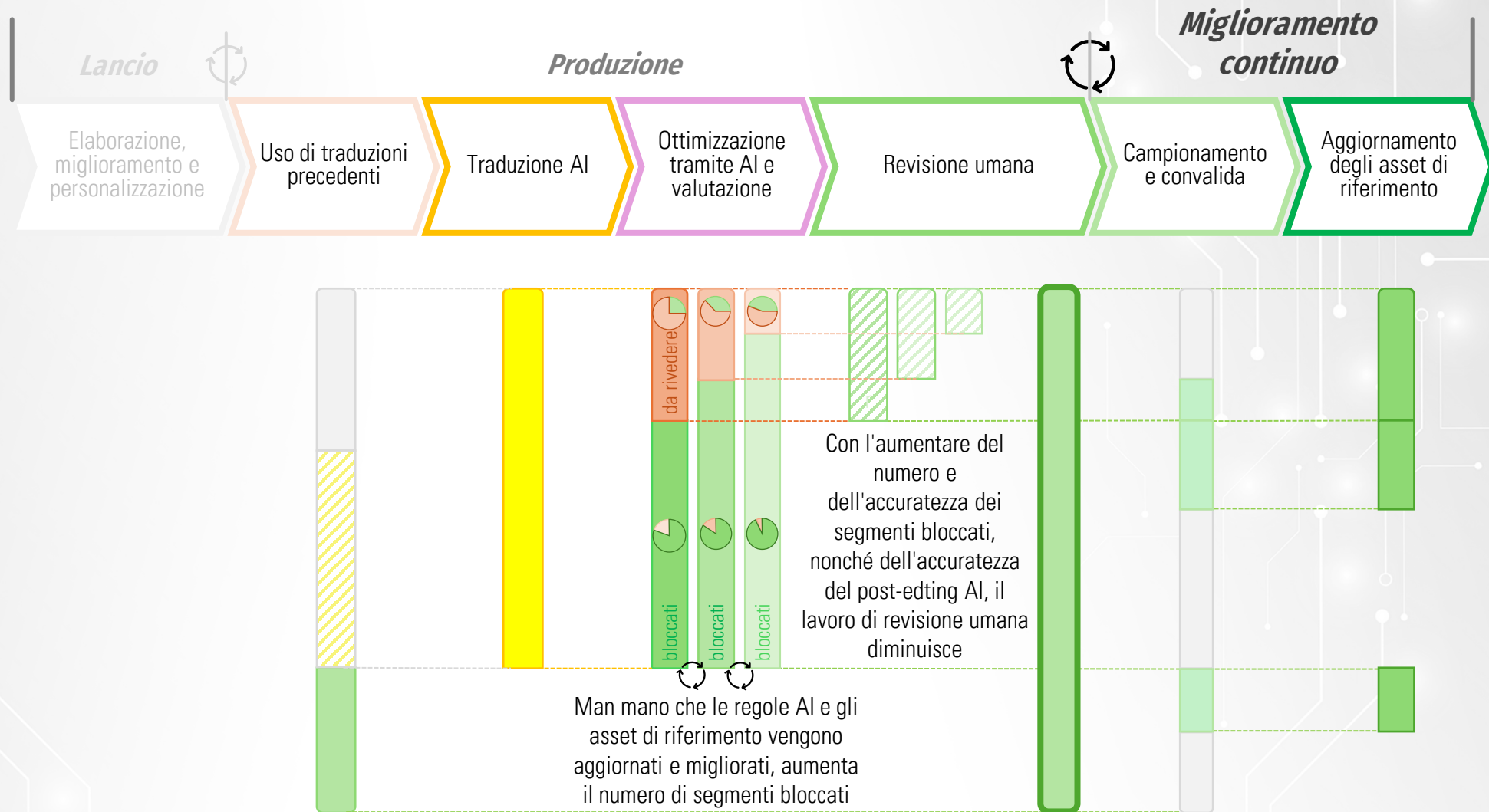


CONTROLLO QUALITÀ E MONITORAGGIO CONTINUO





MIGLIORAMENTO CONTINUO E RIDUZIONE DEI COSTI

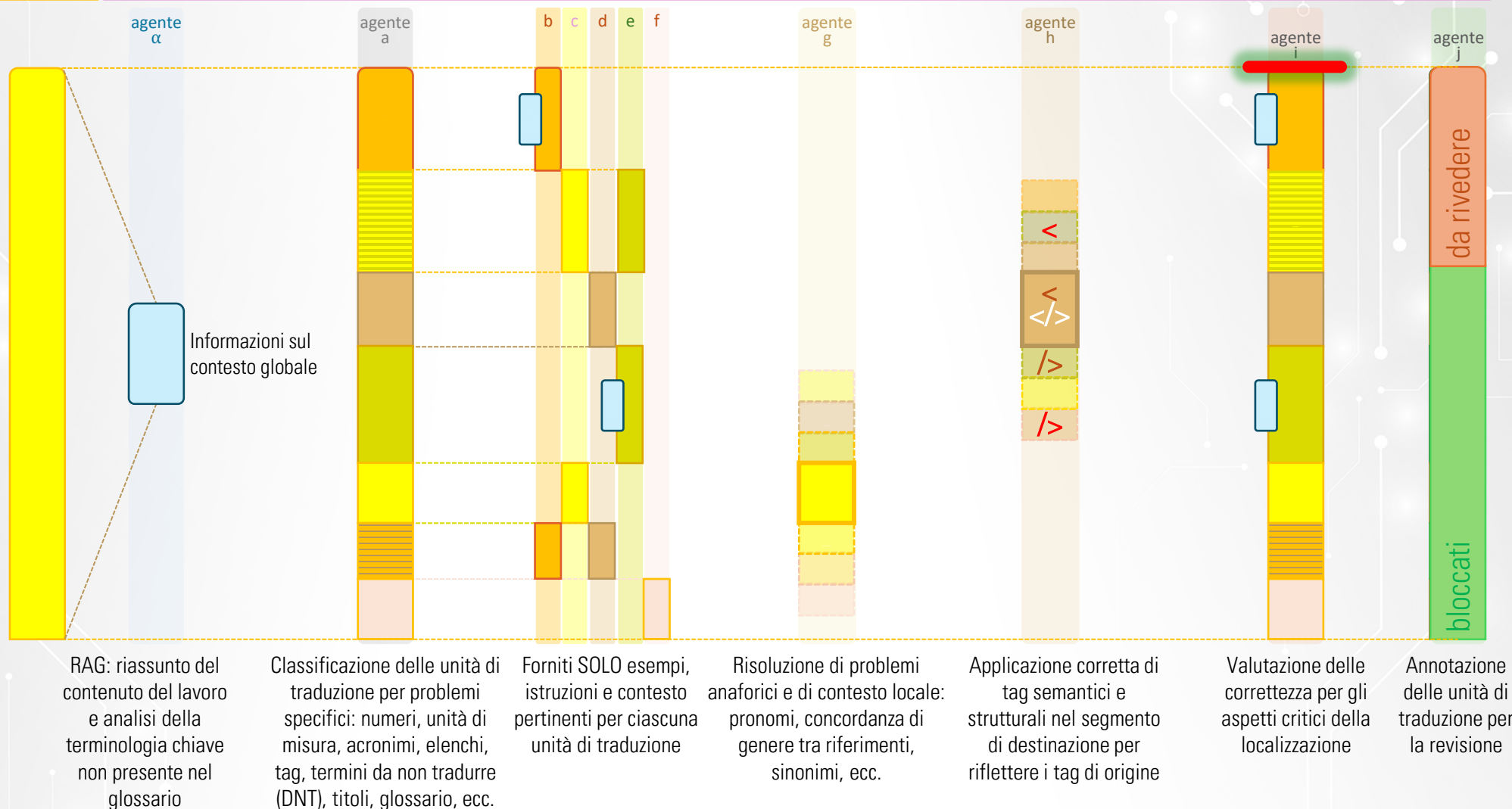




MIGLIORAMENTO DELLA TRADUZIONE TRAMITE AGENTI AVANZATI

Traduzione
AI

Ottimizzazione tramite AI e valutazione



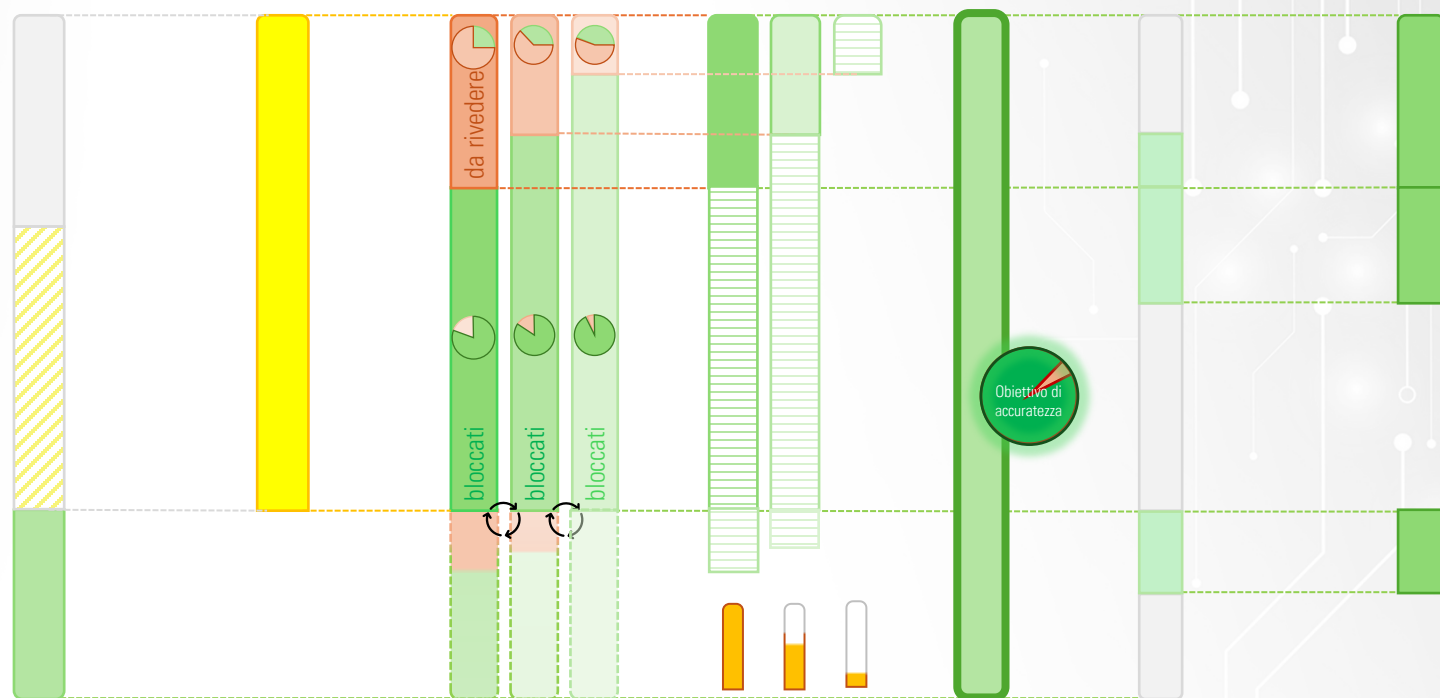


MIGLIORAMENTO CONTINUO E RIDUZIONE DEI COSTI



Per ridurre il costo di una traduzione di buona qualità non è più necessario avere "motori di traduzione automatica migliori", "LLM migliori" o un sistema di "controllo qualità migliore" e universale. Abbiamo raggiunto un punto in cui la **competenza linguistica offerta dalla tecnologia non è più il vero problema**.

La chiave per una traduzione di qualità è sempre stata la **chiarezza nelle specifiche di traduzione** e la loro applicazione coerente (definizione degli errori, destinatari e obiettivi di coinvolgimento, regole di stile applicabili e così via).





USO DEL PROCESSO DI LQA AUTOMATICO PER CONVALIDARE LE TRADUZIONI



Un processo di LQA automatico può usare qualsiasi corpus XLIFF bilingue segmentato come origine.

Se un altro processo di traduzione produce un corpus candidato alla pubblicazione, per il quale non è prevista una necessità costante di editing umano, è possibile usare l'LQA automatico per intercettare i casi **occasional**i di output con errori per i quali è necessaria la revisione prima della pubblicazione.

- Questo approccio può essere particolarmente rilevante per la pubblicazione online in tempo reale, dove la velocità è essenziale e le correzioni possono essere apportate facilmente dopo la pubblicazione iniziale.





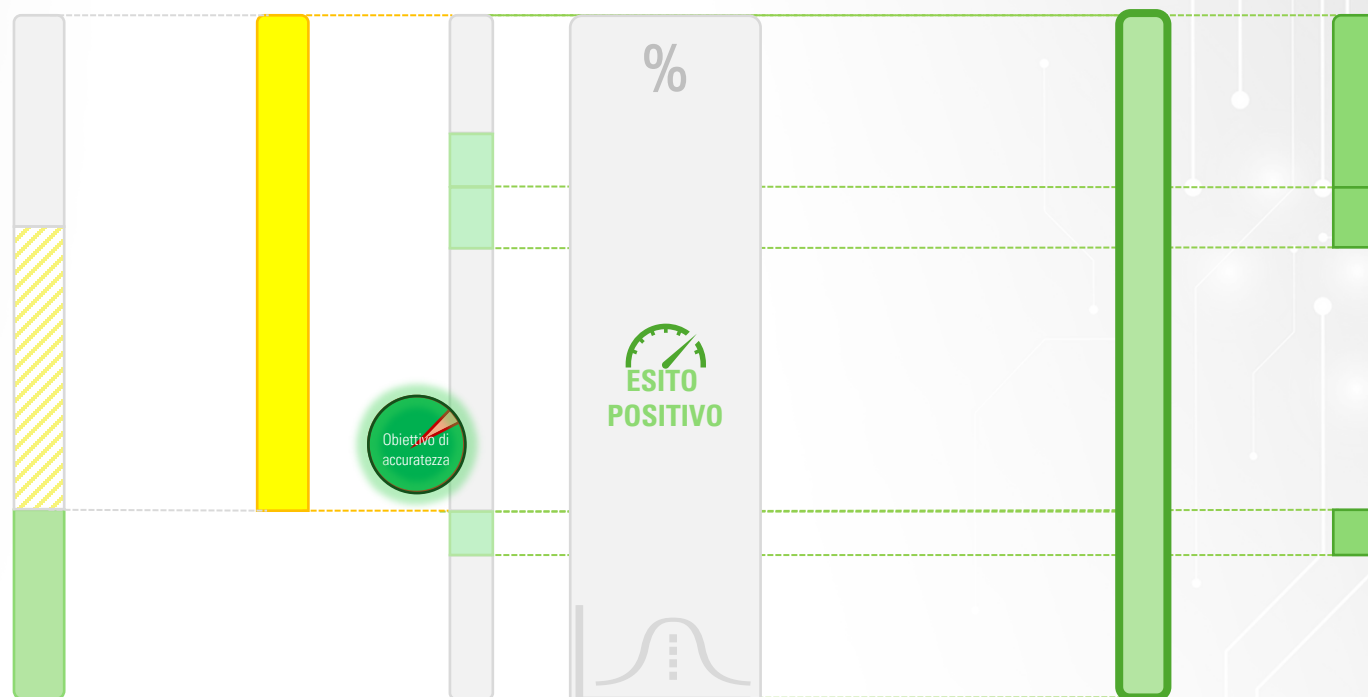
USO DEL PROCESSO DI LQA AUTOMATICO PER CONVALIDARE LE TRADUZIONI



Un processo di LQA automatico può usare qualsiasi corpus XLIFF bilingue segmentato come origine.

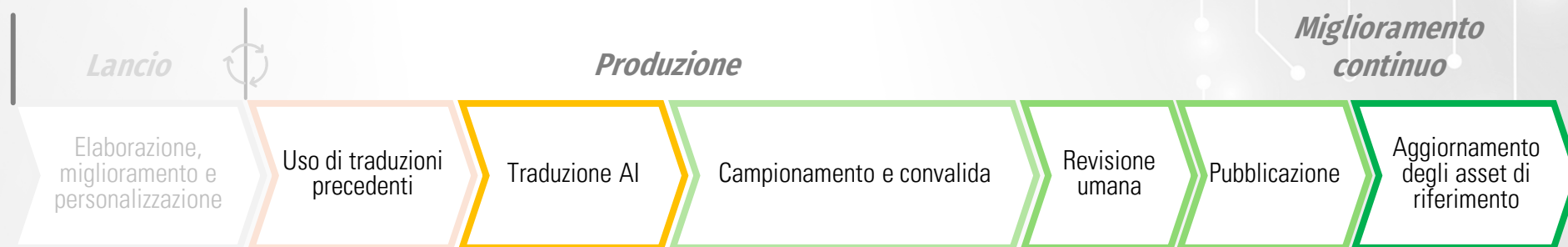
Se un altro processo di traduzione produce un corpus candidato alla pubblicazione, per il quale non è prevista una necessità costante di editing umano, è possibile usare l'LQA automatico per intercettare i casi **occasional**i di output con errori per i quali è necessaria la revisione prima della pubblicazione.

Questo approccio può essere particolarmente rilevante per la pubblicazione online in tempo reale, dove la velocità è essenziale e le correzioni possono essere apportate facilmente dopo la pubblicazione iniziale.





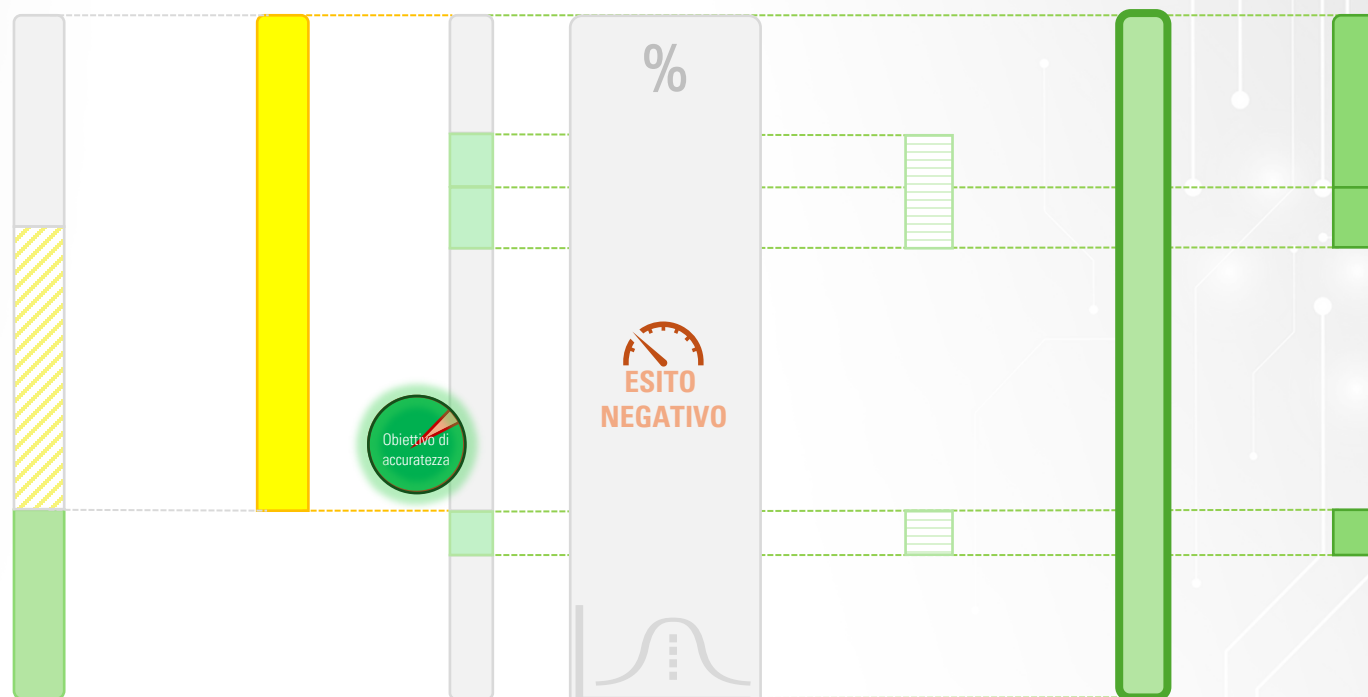
USO DEL PROCESSO DI LQA AUTOMATICO PER CONVALIDARE LE TRADUZIONI



Un processo di LQA automatico può usare qualsiasi corpus XLIFF bilingue segmentato come origine.

Se un altro processo di traduzione produce un corpus candidato alla pubblicazione, per il quale non è prevista una necessità costante di editing umano, è possibile usare l'LQA automatico per intercettare i casi **occasional**i di output con errori per i quali è necessaria la revisione prima della pubblicazione.

Questo approccio può essere particolarmente rilevante per la pubblicazione online in tempo reale, dove la velocità è essenziale e le correzioni possono essere apportate facilmente dopo la pubblicazione iniziale.





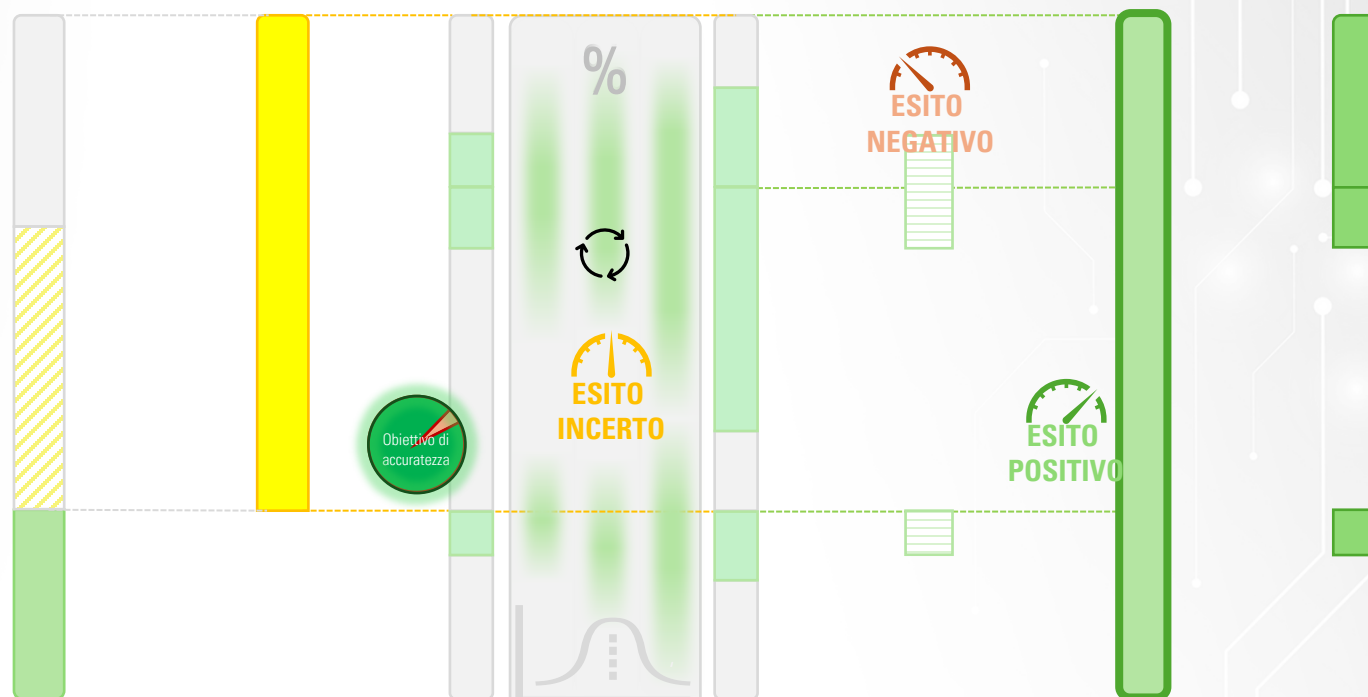
USO DEL PROCESSO DI LQA AUTOMATICO PER CONVALIDARE LE TRADUZIONI



Un processo di LQA automatico può usare qualsiasi corpus XLIFF bilingue segmentato come origine.

Se un altro processo di traduzione produce un corpus candidato alla pubblicazione, per il quale non è prevista una necessità costante di editing umano, è possibile usare l'LQA automatico per intercettare i casi **occasional**i di output con errori per i quali è necessaria la revisione prima della pubblicazione.

Questo approccio può essere particolarmente rilevante per la pubblicazione online in tempo reale, dove la velocità è essenziale e le correzioni possono essere apportate facilmente dopo la pubblicazione iniziale.





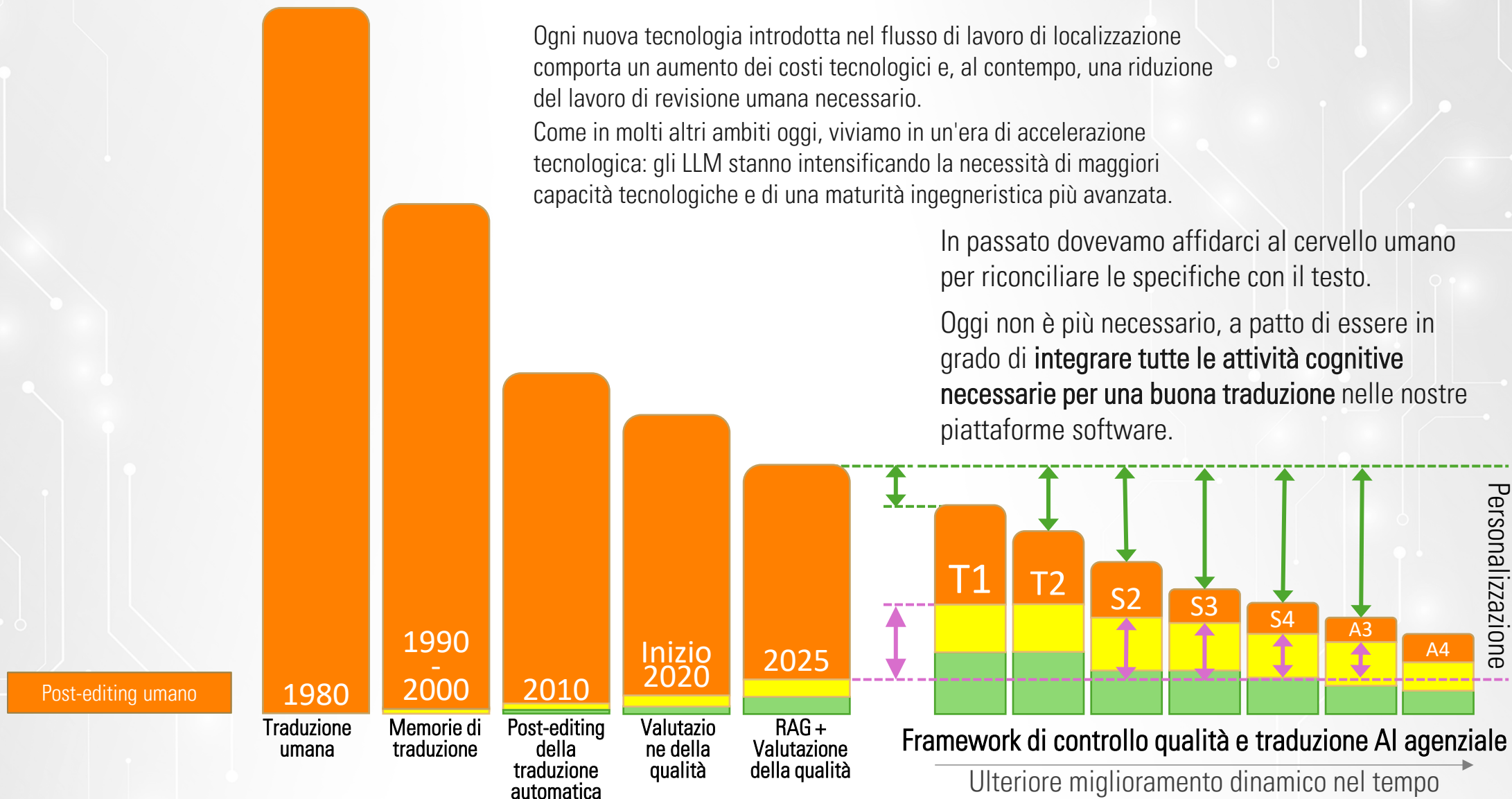
USO DI LLM PER IL MIGLIORAMENTO CONTINUO E LA RIDUZIONE DEI COSTI

Ogni nuova tecnologia introdotta nel flusso di lavoro di localizzazione comporta un aumento dei costi tecnologici e, al contempo, una riduzione del lavoro di revisione umana necessario.

Come in molti altri ambiti oggi, viviamo in un'era di accelerazione tecnologica: gli LLM stanno intensificando la necessità di maggiori capacità tecnologiche e di una maturità ingegneristica più avanzata.

In passato dovevamo affidarci al cervello umano per riconciliare le specifiche con il testo.

Oggi non è più necessario, a patto di essere in grado di **integrare tutte le attività cognitive necessarie per una buona traduzione** nelle nostre piattaforme software.



DOMANDE **E** RISPOSTE

LIONBRIDGE



LIONBRIDGE

GRAZIE

Superiamo ogni confine e costruiamo un mondo più connesso per dare vita a nuove opportunità. **Ovunque.**